



Sproguddannelser og tysk som tillæg ved Aalborg Universitet

Prodekan Malene Gram og lektor Mirjam Gebauer

17. november 2022



AALBORG
UNIVERSITET

Lidt historie

- ▶ Sproguddannelserne var med fra 1970erne
 - ▶ Med tysk, fransk og engelsk
 - ▶ I 1980erne blev korrespondentuddannelserne infusioneret i Aalborg Universitetscenter
 - ▶ I 1990erne blev der fokus på internationalisering og interkulturel kommunikation - sprog 'og noget andet' kom til
 - › Først 'Internationalt år'
 - › Så kandidatuddannelser 'Internationale Studier' bla for sproguddannelserne 'Sprog og Internationale Studier' senere Kultur, Kommunikation og Globalisering (KKG)
 - › Spansk kom til 'Sprog og Internationale Studier'
 - ▶ 1990 også fokus på akkreditering af uddannelser – det blev svært at leve op til krav om forskningsdækning med meget små hold
 - › Fransk almen blev lukket
 - › Sprogdimensionen på nogle uddannelser faldt væk, engelsk blev arbejdsproget (KKG blev til CCG)
 - ▶ 2010erne
 - › SIV tysk og spansk og tysk almen lukkes
 - › BA i Sprog og Internationale Studier blev til en uddannelse på engelsk

Sprogenes størrelse over tid (BA)

- svært for små sprog trods mange initiativer



Sproguddannelser i dag på AAU

- Engelsk almen (BA og KA)
- Sprog og internationale studier Engelsk (LISE) BA med krav om dansk A
- Internationalt Virksomhedskommunikation Engelsk (BA og KA)
- Sprog og internationale studier Spansk (BA)
- Under nedlukning tysk almen og internationale virksomhedskommunikation tysk og spansk

Svingende størrelser, men fast hård kamp for de små sprogfag

- Uanset vigtigheden af en vifte af sprogfag og de gode jobs vores sprogkandidater bestrider i dag...
- Udfordringer
 - Med optag
 - Med studiemiljø
 - Med forskningsdækning
 - Med økonomi
 - Med ledighed og efterfølgende dimensionering – tyskstuderende får dog oftest jobs lige med det samme – og nogle gange før afsluttet uddannelse
- De sprogstudier som har stået stærkest siden 1974
 - Engelsk som gymnasielærerfag
 - Uddannelser med engelsk som arbejdsprog
 - Uddannelser med engelsk og noget andet (virksomhedskommunikation, menneskerettigheder, forbrug og marketing, organisation og ledelse, migration, etc)

Tysk som tillæg på Aalborg Universitet

2,5 millioner kr. til løft af sprog (tysk) ved AAU i løbet af 2022 - 2024

Første tiltag:

- et intensivt sprogkursus i foråret 2022
- udvikling af en brochure der blev sendt ud via email til alle studerende

Intensivt tyskkursus i foråret 2022

- meget stor interesse fra mange forskellige fag ved AAU (over 100 tilmeldte på tværs af forskellige uddannelser)
- etablering af 2 parallelhold
- 8 kursusgange + 1 weekendworkshop (lørdag og søndag kl. 9 – 16) = 32 timer i alt

Rammebetingelserne for arbejdet med tysk som tillæg ved AAU

- baserer sig på frivillighed (ingen ECTS)
- timer om aftenen og i weekenden
- studerende med meget forskellige forudsætninger, niveau, sprog, formål og motivation (stor diversitet)
- deltagerbevis, hvis man deltager 8 ud af 10 gange

INTENSIVE SPROGKURSER I TYSK FOR ALLE AAU-STUDERENDE I AALBORG FRA 2.-10. SEMESTER EFTERÅR 2022

Læser du ingeniørvidenskab, medicin, økonomi eller en helt anden uddannelse på AAU, og kunne du godt tænke dig at komme i praktik i det tysksprogede område eller bruge tysk i dit fremtidige arbejdsliv, men er du usikker på, om du er god nok til det? Så har vi et undervisningstilbud til dig, hvor du kan få styrket dine tysk-kompetencer!

"UDVID DIT TYSKE ORDFORRÅD,
BLIV FORTROLIG MED DE SPONTANE
SAMTALER, BLIV SKARP PÅ KUL-
TURFORSKELLE MELLEM DANMARK
OG TYSKLAND OG FÅ MERE FLYDEN-
DE OG SIKKERT SPROGBRUG"

KURSERNES INDHOLD

Tysk som tillægskompetence - mundtligt

- Introduktion til tysksprogede landes kultur, historie og traditioner
- Viden om tysk udtale og udtaleøvelser
- Mundtlige øvelser i ordforråd (herunder fagsprog med udgangspunkt i deltagernes behov)
- Træning i mundtlig kommunikation (samtaler – både faglige dialoger, diskussion og argumentation og small-talk)
- Træning i professionel præsentationsteknik
- Viden om tysk arbejdsmarked og virksomhedskultur.

Tysk som tillægskompetence - skriftligt

- Introduktion til skriftlige genrer, fx ansøgning, CV, e-mail
- Træning i skriftlig kommunikation og øvelser med ordforråd
- Viden om grammatik via e-lectures og arbejde med øvelser
- Træning i læsning af skriftlige tekster, fx brugsanvisning, avis, akademisk tekst
- Introduktion til metoder og værktøjer, fx fagsproglige opslagsværker, glosetræning og oversættelse, som kan hjælpe dig til selv at arbejde videre med dit specifikke fagfelt
- Efter behov assistance ved kontakt med relevante tysksprogede praktik- eller studiesteder og mulighed for support under studie- og praktikophold.

Yderligere info

Adgangskrav: Tysk i gymnasieskolen eller bestået kursus i Tysk som tillægskompetence på AAU i foråret 2022

- Deltagere tildeles et certifikat som dokumentation for gennemført kursus
- Kurset finansieres af universitetet, og der er dermed ingen deltagerbetaling
- Ikke ECTS-givende.

**8 TIRSDAGE (SKRIFTLIGT)
ELLER 8 ONSDAGE (MUNDTLIGT)
18.30-20.15
START DEN 20. SEPTEMBER EL-
LER DEN 21. SEPTEMBER
WEEKENDKURSUS
8. OG 9. OKTOBER KL. 9-15.**

**DEADLINE FOR TILMELDING:
5. SEPTEMBER**

**EFTER FØRST TIL MØL-
LE-PRINCIPPET**

**(MAKS. 50 DELTAGERE PR.
KURSUS)**

For yderligere spørgsmål skriv til: germancourse@ikt.aau.dk eller besøg [hjemmesiden](#) og vores [FAQ](#)

Koncept for de (mundtlige) kurser

Der arbejdes med tre områder:

- mundtlig sprogtræning (fx faglig dialog, small talk, telefonsamtale)
- færdigheder i mundtlig præsentation (fokus på faglige præsentationer)
- kulturforståelse (organisationskultur, forskelle i dansk og tysk arbejds- og erhvervskultur)

Derudover:

- intro til de tysksprogede lande (bl.a. kultur, historie, traditioner)
- grammatik efter behov og 'efterspørgsel'
- tysk udtale

Koncept for de (skriftlige) kurser

Der arbejdes med tre områder:

- grammatik og grammatikøvelser (via video-lectures, onlineøvelser og skriftlige øvelser)
- introduktion til forskellige skriftlige genrer (fx e-mail, ansøgning og CV, anvisninger)
- træning af skriftlig kommunikation (fokus på at de studerende skriver tekster hver kursusgang)

Derudover:

- tekstlæsning og læsestrategier
- praktisk arbejde med chunks, der hurtigt giver kompetence til at skrive tekster
- inddragelse af sprogteknologiske værktøjer
- aflevering af skriftlige opgaver og individuel feedback fra underviseren via videofiler

Aktiviteter inden for tysk som tillæg-initiativet

- mundtlige tyskkurser på to niveauer: for begyndere (forudsætning: tysk i folkeskolen) og for øvede (forudsætning: tysk i gymnasiet)
- skriftlige tyskkurser – fokus på skriftlig sprogfærdighed og grammatik (forudsætning: tysk på gymnasiet)
- Summer school med studietur
- specialiserede kurser for udvalgte fag
- digitalisering og generel didaktisk udvikling
- evaluering og videreudvikling af kurserne
- opbygning og vedligeholdelse af internationalt netværk (didaktisk samarbejde)

Konklusion vedr. tysk som tillæg

Tysk (sprog) som tillægskompetence = et nyt paradigme

Nye rammer for undervisning og læring:

- ny type sprogstuderende med andre behov – nye udfordringer pædagogisk-didaktisk set
- undervisningshold, der er karakteriseret af diversitet
- tværfaglighed
- behov for formalisering af læringsmål, udprøvning og evaluering?

Spørgsmål til diskussion

Sprogtilbud i krydsfeltet mellem specialiserede sproguddannelser og mere bredt favnende tillægstilbud

1. Hvilken type sprogtilbud har samfundet behov for?
2. Er der både behov for specialiserede sproguddannelser og tillægstilbud?
3. Hvilke behov opfylder disse to forskellige tilbud?